

**VOORONTWERP  
VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met:**

**de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda inzake het op grond van wederkerigheid verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel op xxx**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2:**

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda inzake het op grond van wederkerigheid verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel op xxx, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET  
D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Ouganda sur l'exercice des activités à but lucratif par des membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires sur base de réciprocité, signé à Bruxelles le xxx**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

**Article 1<sup>er</sup>** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2:**

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Ouganda sur l'exercice des activités à but lucratif par des membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires sur base de réciprocité, signé à Bruxelles le xxx, sortira son plein et entier effet.

Brussel,

Bruxelles, le

De Minister-Voorzitter belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles



Sven GATZ

## **VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met:**

**de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda inzake het verrichten van wederkerigheid verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel op xxx**

## **MEMORIE VAN TOELICHTING**

### **I. Inleiding**

Deze Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden ten laste van het personeel van de diplomatieke en consulaire posten, heeft als doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door gezinsleden ten laste van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Oegandese diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Oeganda te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en Oeganda, zijn partij bij deze verdragen.

Deze verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (wettelijke partner, echtgeno(o)te en kinderen ten laste).

Voornoemde verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende

## **AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Ouganda sur l'exercice des activités à but lucratif par des membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires sur base de réciprocité, signé à Bruxelles le xxx**

## **EXPOSE DES MOTIFS**

### **I. Introduction**

L'objet de l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Ouganda concernant l'autorisation pour les membres de la famille à charge du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires d'effectuer des activités rémunérées a pour objet de faciliter l'exercice d'une activité rémunérée (profession salariée ou indépendante) pour les membres de la famille à charge des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires ougandaises affectés en Belgique et, sur base de réciprocité, pour les membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires belges en Ouganda.

Le statut du personnel diplomatique et consulaire affecté par l'Etat d'envoi dans l'Etat d'accueil ainsi que le statut des membres de leur famille sont régis par les Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et sur les Relations consulaires (1963). La plupart des états, dont la Belgique et l'Ouganda, sont parties à ces conventions.

Ces conventions prévoient un certain nombre de privilèges et d'immunités au bénéfice des membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires ainsi que des membres de la famille de ceux-ci faisant partie de leur ménage (partenaire légal, conjoint(e) et enfants à charge).

Ces conventions ne prévoient nullement l'interdiction, pour ces derniers, d'exercer dans l'Etat d'accueil une activité rémunérée. Néanmoins, leur statut ainsi que les privilèges et immunités qui en découlent sont, en

voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste Staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan hechtte de Raad van Europa zijn goedkeuring aan een aanbeveling betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die als doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

In het kader van het gelijke-kansenbeleid voor mannen en vrouwen werd besloten aan een aantal landen bilaterale wederkerigheidsovereenkomsten ter onderhandeling voor te leggen teneinde onder andere de partner van diplomatieke en consulaire ambtenaren in de gelegenheid te stellen bezoldigde arbeid te verrichten.

## **II. Inhoud**

Artikel 1 bepaalt dat de Overeenkomst tot voorwerp heeft op grond van wederkerigheid toestemming te verlenen aan de gezinsleden ten laste van het personeel van diplomatieke zendingen, consulaire posten en permanente vertegenwoordigingen bij een internationale organisatie met zetel in de Ontvangende Staat om er betaalde werkzaamheden uit te oefenen.

Tijdens de onderhandelingen met Oeganda werd vastgesteld dat, op basis van artikel 6 van het uitvoeringsbesluit van de wet van 9 mei 2018 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse onderdanen die zich in een specifieke verblijfssituatie bevinden, en de praktijk van de directie Protocol van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, er geen onderscheid gemaakt dient te worden tussen enerzijds de minderjarige ongehuwde kinderen ten laste van diplomatieke agenten en consulaire ambtenaren, en anderzijds de minderjarige ongehuwde kinderen ten laste van de andere categorieën van personeel. Het toepassingsgebied werd in die zin aangepast.

Artikel 2 licht toe wat verstaan moet worden onder "lid van de zending" en "betaalde werkzaamheden".

Artikel 3 stelt dat de autoriteiten van de Ontvangende Staat de toestemming moeten verlenen om een betaalde werkzaamheid uit te oefenen overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde regelgeving en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

pratique, incompatibles avec l'exercice d'une profession. Dans la plupart des Etats, l'accès des étrangers à une activité rémunérée est limité.

Conscient de cette problématique, le Conseil de l'Europe, a adopté une recommandation sur un modèle d'accord bilatéral ayant pour objectif de permettre aux membres de la famille qui font partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou consulaire l'exercice d'une activité rémunérée.

Dans le cadre de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, il a été décidé de proposer à un certain nombre de pays la négociation d'accords bilatéraux de réciprocité visant entre autres à permettre au partenaire d'agents diplomatiques et consulaires d'effectuer un travail rémunéré.

## **II. Contenu**

L'article 1<sup>er</sup> prévoit que l'Accord a pour objet d'autoriser sur base de réciprocité les membres de la famille à charge du personnel des missions diplomatiques, des postes consulaires et des représentations permanentes auprès d'une organisation internationale ayant son siège dans l'Etat d'accueil, à exercer une activité rémunérée.

Au cours des négociations avec l'Ouganda, il a été établi que, sur la base de l'article 6 de l'Arrêté royal portant exécution de la loi du 9 mai 2018 relative à l'occupation de ressortissants étrangers se trouvant dans une situation particulière de séjour, et de la pratique de la Direction du protocole du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, aucune distinction ne doit être faite entre les enfants mineurs célibataires à charge des agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires, d'une part, et les enfants mineurs célibataires à charge des autres catégories de personnel, d'autre part. Le champ d'application a été modifié en ce sens.

L'article 2 explique ce qu'il faut entendre par "membre de la mission" et "activité à but lucratif".

Article 3 établit que les autorités de l'Etat d'accueil doivent délivrer les autorisations d'exercer une activité rémunérée conformément, d'une part, à la réglementation en vigueur dans cet Etat et, d'autre part, aux dispositions du présent Accord.

De toestemming, die niet geldt voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat en de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied, is geldig voor de periode dat het personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat is aangesteld en vervalt wanneer de aanstelling van het personeelslid van de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat beëindigd wordt. Tenzij anders beslist door de Ontvangende Staat, vervalt de toestemming ook als de begunstigde niet langer deel uitmaakt van het gezin van het personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post.

Artikel 4 legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevolgd om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. Verzoeken moeten via diplomatieke weg worden ingediend. Na het doorlopen van de procedure wordt de toestemming ook langs diplomatieke weg verstuurd.

Het artikel voorziet dat de procedures met de nodige spoed worden doorlopen zodat de begunstigde snel een betaalde activiteit kan uitoefenen.

De Overeenkomst impliceert niet de wederzijdse erkenning van titels, graden of diploma's tussen de Staten.

Artikel 5 besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigden van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten, waarin de Verdragen van Wenen van 1961 en 1963 (of enig ander toepasselijk internationaal verdrag) voorzien, voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden, welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen.

De Zendstaat zal ook afstand doen van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken met betrekking tot dergelijke handelingen.

Overeenkomstig artikel 6 neemt de Zendstaat een verzoek om afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken die de gezinsleden genieten ernstig in overweging. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden.

L'autorisation, qui ne concerne pas les ressortissants de l'Etat d'accueil et les résidents permanents sur son territoire, produit ses effets durant la période d'affectation du membre du personnel auprès de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat d'accueil, et cesse quand l'affectation du membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat d'accueil est terminée. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation cesse également quand le bénéficiaire ne fait plus partie du ménage du membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire.

L'article 4 établit les principes qui gouverneront la procédure à suivre pour l'obtention des autorisations d'exercer l'activité rémunérée. Les demandes doivent être introduites par la voie diplomatique. Après avoir parcouru la procédure, l'autorisation est également envoyée par la voie diplomatique.

L'article prévoit que les procédures soient suivies avec diligence de manière à ce que le bénéficiaire puisse exercer l'activité rémunérée dans les meilleurs délais.

L'accord n'implique pas la reconnaissance réciproque des titres, grades ou études entre les Etats.

L'article 5 tient compte du fait que les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité rémunérée ne jouissent pas d'immunité de juridiction en matière civile et administrative prévues par les Conventions de Vienne de 1961 et 1963 (ou en vertu de tout autre instrument international applicable), pour les actes découlant de l'exercice de l'activité rémunérée et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil.

L'Etat d'envoi lèvera également l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

Conformément à l'article 6, l'Etat d'envoi prend sérieusement en considération toute demande pour la renonciation à l'immunité de juridiction pénale dont jouissent les membres de la famille. Cette demande doit se rapporter aux actes ou omissions découlant de l'exercice de l'activité rémunérée.

De Zendstaat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van het vonnis in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van immuniteit aan de Ontvangende Staat richten, die soortgelijk verzoek ernstig in overweging neemt.

Artikel 7 voorziet dat de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat van toepassing zijn ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van de betaalde werkzaamheden. Onder "belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat" dient te worden verstaan: het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Wijzigingen en aanvullingen aan de Overeenkomst kunnen, zoals bepaald in artikel 8, in werking treden overeenkomstig de bepalingen van Artikel 10.

Aan Belgische zijde zal elke wijziging van de Overeenkomst steeds via een instemmingsprocedure aangenomen worden door alle bevoegde parlementen.

Artikelen 9 en 10 betreffen de duur, de beëindiging en de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Artikel 11 stelt dat elk geschil over de interpretatie of toepassing van de Overeenkomst via diplomatieke weg zal beslecht worden.

### **III. Gemengd Karakter**

Na de inwerkingtreding van de Zesde Staatshervorming zijn de gewesten bevoegd voor de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten. De regionalisering van de beroepskaart voor zelfstandigen impliceert dat dit akkoord een gemengd verdrag is geworden. Op 1 januari 2016 trad de overheveling van bepaalde bevoegdheden met betrekking tot tewerkstelling van het Waalse Gewest naar de Duitstalige Gemeenschap in werking waardoor deze Gemeenschap bevoegd werd.

Het gemengd karakter (federaal, gewesten en de Duitstalige Gemeenschap) is vastgesteld door de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid op advies van de Werkgroep gemengde verdragen van 1 december 2016. De Werkgroep gemengde verdragen (WGGV) bevestigde het gemengd karakter op 13 september 2022.

La levée d'immunité d'exécution de la décision judiciaire en matière pénale doit faire l'objet d'une demande de levée spécifique adressée par l'Etat d'accueil à l'Etat d'envoi, ce dernier étant tenu de prendre sérieusement en considération ce type de requête.

L'article 7 prévoit que les régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil sont d'application pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de leurs activités rémunérées. Par "régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil", on entend l'ensemble des dispositions fiscales ou sociales en vigueur dans ledit Etat, en ce compris d'éventuels accords bilatéraux ou multilatéraux, existants ou futurs.

Des modifications et ajouts au présent Accord peuvent entrer en vigueur, comme prévu à l'article 8, selon les modalités prévues à l'article 10.

Du côté belge, toute modification de l'accord sera toujours adoptée par une procédure d'assentiment adoptée par tous les parlements compétents.

Les articles 9 et 10 traitent de la durée, la dénonciation et l'entrée en vigueur de l'Accord.

L'article 11 établit que tout différend sur l'interprétation ou l'application du présent Accord sera résolu par la voie diplomatique.

### **III. Caractère mixte**

Après l'entrée en vigueur de la Sixième Réforme d'Etat, les Régions sont compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers. La régionalisation de la carte professionnelle pour les indépendants implique que cet accord soit devenu un traité mixte. Le transfert de certaines compétences concernant l'emploi de la Région wallonne vers la Communauté germanophone est entré en vigueur le 1er janvier 2016, raison pour laquelle cette Communauté est devenue compétente.

Le caractère mixte (fédéral, Régions et la Communauté germanophone) a été établi par la « Conférence Interministérielle de Politique étrangère » sur avis du Groupe de travail traités mixtes du 1 décembre 2016. Le Groupe de travail sur les traités mixtes (GTTM) a confirmé le caractère mixte le 13 septembre 2022.

De Minister-Voorzitter belast voor Territoriale  
Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme,  
de Promotie van het Imago van Brussel en  
Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang

Le Ministre-Président chargé du  
Développement territorial et de la Rénovation  
urbaine, du Tourisme, de la Promotion de  
l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt  
régional

Rudi VERVOORT

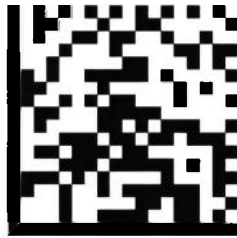
De Minister belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid  
en van het Imago van Brussel

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de  
la Fonction publique, de la Promotion du  
Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles



Sven GATZ

# SEPARATION SHEET



POST\_SPRB\_IN\_100023386

SPRB Indicateur

Courrier In



Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en  
Ontwikkelingssamenwerking

Egmont • Karmelietenstraat 15, B-1000 Brussel

bpost  
U.V. | R.D.  
BELGIE(N) | BELGIQUE

Entrée Iris Tower

21. 12. 2022

Aangekomen Iris Tower

Am Brussels International  
Gewestelijke Veiligheidsdienst Brussel  
H. a. v. Hermano Gloria RODRIGUEZ  
Attache'  
Directie Externe Betrekkingen  
Sint-Lazarusplein 2  
1035 BRUSSEL



KONINKRIJK BELGIË

Federale Overheidsdienst

**Buitenlandse Zaken,**

**Buitenlandse Handel en**

**Ontwikkelingssamenwerking**

Directie Verdragen – J4

Uw contactpersoon:

Ann De Ridder

Tel: 02 501 82 70

E-mail: Ann.deridder@diplobel.fed.be

Brussels International  
Gewestelijke Overheidsdienst Brussel  
T.a.v. Mevrouw **Olivia RODRIGUEZ**  
Attaché  
Directie Externe Betrekkingen  
Sint-Lazarusplein 2  
**1035 Brussel**

uw bericht van

uw kenmerk

ons kenmerk

J4/MDV/JUR.05.10/2022

12781

datum

14/12/2022

te vermelden in elke briefwisseling

Geachte mevrouw,

In uitvoering van artikel 16, §1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993, heb ik de eer U, met het oog op instemming door het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een voor eensluidend verklaard afschrift van volgende Overeenkomst over te maken:

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda inzake het op grond van wederkerigheid verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Kampala op 8 december 2022.**

Mag ik U verzoeken mij op de hoogte te brengen zodra het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn instemming heeft gegeven.

Voor de Minister:

Ann De Ridder,

Adviseur-generaal

Bijlage(n): 1

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE KINGDOM OF BELGIUM**  
**AND**  
**THE REPUBLIC OF UGANDA**  
**CONCERNING THE GAINFUL OCCUPATION OF FAMILY MEMBERS**  
**OF THE PERSONNEL OF THE DIPLOMATIC MISSIONS**  
**AND CONSULAR POSTS ON A RECIPROCAL BASIS**

JD

C 11



THE REPUBLIC OF UGANDA

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE KINGDOM OF BELGIUM  
AND  
THE REPUBLIC OF UGANDA  
CONCERNING THE GAINFUL OCCUPATION OF FAMILY MEMBERS  
OF THE PERSONNEL OF THE DIPLOMATIC MISSIONS  
AND CONSULAR POSTS ON A RECIPROCAL BASIS**

**THE KINGDOM OF BELGIUM, represented by:**

**The Federal Government,  
The Flemish Government,  
The Government of the Walloon Region,  
The Government of the Brussels-Capital Region,  
The Government of the German-speaking Community,**

**AND**

**THE REPUBLIC OF UGANDA,**

**DESIRING** to conclude an agreement which aims to facilitate the gainful occupation of certain family members of personnel of diplomatic missions (including missions to international organisations) from the sending State or of consular posts of the latter on the territory of the receiving State,

**AGREE AS FOLLOWS:**



THE REPUBLIC OF UGANDA

## **ARTICLE 1**

### **Scope of the Agreement**

On a reciprocal basis, family members of members of a diplomatic mission, a mission to an international organisation with a seat in the receiving state, or a consular post are authorised to engage in gainful occupation in the receiving State. This includes:

- a) the spouse, recognised as such by the receiving State's authorities, of a member of the mission; or
- b) unmarried dependent children of up to 18 years of age of a member of the mission.

## **ARTICLE 2**

### **Definition of terms**

For the purpose of this Agreement:

- (a) "Member of the mission" means the head of the mission or a member of the staff of the mission as defined in Article 1 of the Vienna Conventions on Diplomatic (1961) and Consular Relations (1963);
- (b) "Gainful occupation" means every form of remunerative activity, whether self-employed or as an employee.

SR

W



THE REPUBLIC OF UGANDA

### **ARTICLE 3**

#### **Key principles**

1. Authorisation to engage in a gainful occupation is given by the authorities of the receiving State in accordance with the laws and regulations in force in this State and subject to the provisions of this Agreement. Such authorisation does not extend to the nationals of the receiving State or permanent residents in its territory.
2. Unless the receiving State decides otherwise, authorisation shall not be given to those family members who, having engaged in a gainful occupation, cease to form part of the household of the member of the mission.
3. The authorisation shall apply during the period in which the member of the mission is assigned to the diplomatic mission or consular post of the sending State in the territory of the receiving State until the conclusion of the term of the assignment (or within 60 days following this event).

### **ARTICLE 4**

#### **Procedures**

1. All requests for authorisation to engage in a gainful occupation shall be sent, on behalf of the family member, by the Embassy of the sending State to the Protocol Section in the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Uganda or to the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium accordingly. The request shall be accompanied by the necessary documentation concerning the relationship the family member has with an accredited member of the mission, the full identity of the family member, and the nature of the remunerative activity for which the authorisation is requested.

*JP*

*W*



THE REPUBLIC OF UGANDA

2. Upon verification that the person is a family member of a member of the mission, and processing of the official request, the government of the receiving State (the Permanent Secretary of the Ministry of Foreign Affairs in the case of Uganda) shall inform the embassy of the sending State that the family member is eligible for gainful occupation.
3. The procedures followed shall be applied in a way that enables the family member to engage in a gainful occupation as soon as possible. All requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favourably applied.
4. Authorisation for the family member to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in engaging in a gainful occupation.

## ARTICLE 5

### **Civil and administrative privileges and immunities**

In cases where the family member enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions on diplomatic and consular relations or of any other applicable international instrument, such immunity shall not apply in respect of any act carried out in the course of the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving State. The sending State shall waive immunity from execution of any sentence in relation to these matters.



THE REPUBLIC OF UGANDA

## **ARTICLE 6**

### **Criminal Immunity**

In cases where the family member enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument:

- a) the sending State shall waive the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the beneficiary of the authorisation with regard to the receiving State in respect of any act or omission arising from the gainful occupation, except in special instances where the sending State considers that such a waiver could be contrary to its own interests;
- b) such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentence, for which a specific waiver shall be required. In the case of such a request, the sending State shall give serious consideration to the request of the receiving State.

## **ARTICLE 7**

### **Taxation and social security regimes**

In accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, the family member shall be subject to the taxation and social security regimes of the receiving State for all matters connected with their gainful occupation in that State.



THE REPUBLIC OF UGANDA

## **ARTICLE 8**

### **Amendment**

This Agreement may be amended at any time by a written agreement between the Parties. Any such agreement shall enter into force in a manner provided for in Article 10.

## **ARTICLE 9**

### **Duration and termination**

This Agreement shall remain in force for an indefinite period, either Party being able to terminate it at any time by giving six months' notice in writing to the other Party.

## **ARTICLE 10**

### **Entry into Force**

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of exchange of the last notification of the completion of the necessary constitutional and legal procedures.

## **ARTICLE 11**

### **Settlement of disputes**

Any dispute between the parties arising from the application and interpretation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels by mutual consent.

A handwritten signature, possibly 'JD', is located at the bottom left of the page.

A handwritten signature, possibly 'JD', is located at the bottom right of the page.



THE REPUBLIC OF UGANDA

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned representatives, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

**DONE** at **KAMPALA**, on the 8<sup>th</sup> day of the month of December of the year 2022, in two original copies, each in the English, French, and Dutch languages. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE KINGDOM OF  
BELGIUM:**

**THE FEDERAL GOVERNMENT,  
THE FLEMISH GOVERNMENT,  
THE GOVERNMENT OF THE  
WALLOON REGION,  
THE GOVERNMENT OF THE  
BRUSSELS-CAPITAL REGION,  
THE GOVERNMENT OF THE  
GERMAN-SPEAKING  
COMMUNITY,**

**Rudi Veestraeten**  
AMBASSADOR OF BELGIUM

**FOR THE REPUBLIC OF  
UGANDA:**

**Hon. Odongo Jefe Abubakhar**  
MINISTER OF FOREIGN  
AFFAIRS

**ACCORD**  
**ENTRE**  
**LE ROYAUME DE BELGIQUE**  
**ET**  
**LA REPUBLIQUE D'UGANDA**  
**SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF**  
**PAR DES MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL**  
**DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES**  
**SUR BASE DE RECIPROCITE**

JP

W



THE REPUBLIC OF UGANDA

**ACCORD  
ENTRE  
LE ROYAUME DE BELGIQUE  
ET  
LA REPUBLIQUE D'UGANDA  
SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF  
PAR DES MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL  
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES  
SUR BASE DE RECIPROCITE**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE, représenté par :**

**Le Gouvernement fédéral,  
Le Gouvernement wallon,  
Le Gouvernement flamand,  
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Le Gouvernement de la Communauté germanophone,**

**ET**

**LA RÉPUBLIQUE D'UGANDA,**

**DESIREUX** de conclure un accord visant à faciliter l'exercice d'une activité lucrative par certains membres de la famille du personnel des missions diplomatiques (y compris les missions auprès des organisations internationales) de l'État d'envoi ou des postes consulaires de ce dernier sur le territoire de l'État d'accueil,

**SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :**



THE REPUBLIC OF UGANDA

## ARTICLE 1

### Champ d'application de l'Accord

Sur base de réciprocité, les membres de la famille des membres d'une mission diplomatique, d'une mission auprès d'une organisation internationale ayant un siège dans l'État d'accueil ou d'un poste consulaire sont autorisés à exercer une activité rémunérée dans l'État d'accueil. Cela inclut :

- a) le conjoint, reconnu comme tel par les autorités de l'État d'accueil, d'un membre de la mission ; ou
- b) des enfants célibataires âgés de moins de dix-huit ans à charge d'un membre de la mission.

## ARTICLE 2

### Définitions

Aux fins du présent Accord :

- (a) "Membre de la mission" signifie le chef de la mission ou un membre du personnel de la mission tel que défini dans l'article 1 des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques (1961) et consulaires (1963) ;
- (b) "Activités à but lucratif" signifie toute forme d'activité rémunérée, comme indépendant ou travailleur.



THE REPUBLIC OF UGANDA

### **ARTICLE 3**

#### **Principes clés**

1. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est donnée par les autorités de l'Etat d'accueil conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans ledit Etat et conformément aux dispositions du présent Accord. Cette autorisation ne concerne pas les ressortissants de l'Etat d'accueil ni les résidents permanents sur son territoire.
2. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation ne sera pas accordée aux membres de la famille qui, après avoir accepté une activité à but lucratif, cesse de faire partie du ménage du membre de la mission.
3. L'autorisation produit ses effets durant la période d'affectation du membre de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat d'accueil, jusqu'au terme de cette affectation (ou dans les 60 jours suivant cet événement).

### **ARTICLE 4**

#### **Procédures**

1. Toute demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est envoyée, au nom du membre de la famille, par l'ambassade de l'Etat d'envoi auprès de la Direction du Protocole du Ministère des Affaires étrangères de la République d'Ouganda ou de la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique, suivant le cas. La demande sera accompagnée des documents nécessaires concernant le lien entre le membre de la famille et un membre accrédité de la mission, l'identité complète du membre de la famille et la nature de l'activité rémunérée pour laquelle l'autorisation est demandée.



THE REPUBLIC OF UGANDA

2. Après vérification que la personne est un membre de la famille d'un membre de la mission, et après examen de la demande officielle, le gouvernement de l'Etat d'accueil (le Secrétaire Permanent du Ministère des Affaires étrangères dans le cas de l'Ouganda) informera l'ambassade de l'Etat accréditant que le membre de la famille peut exercer l'activité à but lucratif.
3. Les procédures suivies sont appliquées de manière telle que le bénéficiaire de l'autorisation puisse entreprendre une activité à but lucratif dans les meilleurs délais. Toutes les dispositions régissant les permis de travail et autres formalités analogues sont appliquées dans un sens favorable.
4. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif n'entraînera aucune dispense pour le membre de la famille de satisfaire aux exigences usuelles ou réglementaires relatives aux données personnelles, qualités professionnelles ou autres que l'intéressé doit justifier pour l'exercice de son activité rémunérée.

## ARTICLE 5

### Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Au cas où le membre de la famille jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité ne s'applique pas aux actes découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil.

L'Etat d'envoi lèvera l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.



THE REPUBLIC OF UGANDA

## ARTICLE 6

### Immunité en matière pénale

Au cas où le membre de la famille jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne précitées ou de tout autre instrument international applicable :

- a) l'Etat d'envoi lève l'immunité de juridiction pénale dont jouit le bénéficiaire de l'autorisation à l'égard de l'Etat d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif, sauf dans des cas particuliers lorsque l'Etat d'envoi estime que cette mesure pourrait être contraire à ses intérêts ;
- b) cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire, immunité pour laquelle une levée spécifique devra être requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, l'Etat d'envoi prendra la requête de l'Etat d'accueil sérieusement en considération.

## ARTICLE 7

### Régimes fiscal et de sécurité sociale

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées ou en vertu de tout autre instrument international applicable, le membre de la famille est assujetti aux régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de cette activité dans cet Etat.



THE REPUBLIC OF UGANDA

## **ARTICLE 8**

### **Amendements**

Le présent Accord peut être modifié à tout moment par consentement écrit des Parties. Cet amendement entrera en vigueur selon les modalités prévues dans l'article 10.

## **ARTICLE 9**

### **Durée et dénonciation**

Le présent Accord restera en vigueur pour une période indéfinie, chacune des Parties pouvant y mettre fin à tout moment, moyennant un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie.

## **ARTICLE 10**

### **Entrée en vigueur**

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date d'échange de la dernière notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises.

## **ARTICLE 11**

### **Règlement des différends**

Tout différend entre les Parties relatif à l'application et l'interprétation du présent Accord sera résolu par la voie diplomatique et par accord mutuel.



THE REPUBLIC OF UGANDA

**EN FOI DE QUOI**, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

**FAIT à KAMPALA**, le 8ème jour du mois de décembre de l'année 2022, en deux exemplaires originaux, chacun en langues anglaise, française et néerlandaise. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

**POUR LE ROYAUME DE  
BELGIQUE :**

LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL,  
LE GOUVERNEMENT WALLON,  
LE GOUVERNEMENT FLAMAND,  
LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE,  
LE GOUVERNEMENT DE LA  
COMMUNAUTE  
GERMANOPHONE,

**Rudi Veestraeten**  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE

**POUR LA REPUBLIQUE  
D'UGANDA :**

**Hon. Odongo Jeje Abubakhar**  
MINISTRE DES AFFAIRES  
ETRANGÈRES

**OVEREENKOMST**

**TUSSEN**

**HET KONINKRIJK BELGIË**

**EN**

**DE REPUBLIEK OEGANDA**

**INZAKE HET OP GROND VAN WEDERKERIGHEID VERRICHTEN**

**VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN DOOR BEPAALDE  
GEZINSLEDEN**

**VAN HET PERSONEEL VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES**

**EN CONSULAIRE POSTEN**





REPUBLIC OF UGANDA

**OVEREENKOMST  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIË  
EN  
DE REPUBLIEK OEGANDA  
INZAKE HET OP GROND VAN WEDERKERIGHEID VERRICHTEN  
VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN DOOR BEPAALDE  
GEZINSLEDEN  
VAN HET PERSONEEL VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES  
EN CONSULAIRE POSTEN**

**HET KONINKRIJK BELGIË, vertegenwoordigd door:**

**De Federale Regering,  
De Vlaamse Regering,  
De Waalse Regering,  
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,**

**EN**

**DE REPUBLIEK OEGANDA,**

**GELEID DOOR DE WENS** een overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke zendingen (inclusief missies bij internationale organisaties) van de Zendstaat dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvangende Staat, te vergemakkelijken,

**ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:**



REPUBLIC OF UGANDA

## **ARTIKEL 1**

### **Toepassingsgebied van de Overeenkomst**

Op grond van wederkerigheid mogen gezinsleden van leden van een diplomatieke zending, een missie bij een internationale organisatie met zetel in de Ontvangende Staat, of een consulaire post in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden verrichten. Dit omvat:

- a) de echtgenoot, als zodanig erkend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat, van een lid van de zending; of
- b) de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar van een lid van de zending.

## **ARTIKEL 2**

### **Definities**

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- (a) "lid van de zending": het hoofd van de zending of een lid van het personeel van de zending als omschreven in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consulaire verkeer (1963);
- (b) "betaalde werkzaamheden": elke vorm van bezoldigde activiteit, als zelfstandige of als werknemer.



REPUBLIC OF UGANDA

### **ARTIKEL 3**

#### **Leidende principes**

1. De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst. Deze toestemming geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
2. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt geen toestemming verleend aan de gezinsleden die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het huishouden van het lid van de zending.
3. De toestemming is geldig voor de periode dat het lid van de zending is aangesteld bij de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat, tot de beëindiging van de aanstelling (of binnen 60 dagen na de beëindiging).

### **ARTIKEL 4**

#### **Procedures**

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt in naam van het gezinslid door de ambassade van de Zendstaat gestuurd naar de Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Oeganda dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België. Het verzoek gaat vergezeld van de nodige documentatie betreffende de relatie die het gezinslid heeft met een geaccrediteerd lid van de zending, de volledige identiteit van het gezinslid en de aard van de bezoldigde activiteit waarvoor om toestemming wordt verzocht.



REPUBLIC OF UGANDA

2. Nadat werd geverifieerd of de persoon een gezinslid is van een lid van de zending, en na onderzoek van het officiële verzoek, zal de regering van de Ontvangende Staat (de Permanente Secretaris van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, in het geval van Oeganda) de ambassade van de Zendstaat ervan in kennis stellen dat het gezinslid betaalde werkzaamheden mag uitoefenen.
3. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat het gezinslid zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten. Alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
4. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat het gezinslid wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de belanghebbende het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

## **ARTIKEL 5**

### **Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten**

Ingeval het gezinslid civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken die met betrekking tot dergelijke handelingen worden uitgesproken.



REPUBLIC OF UGANDA

## **ARTIKEL 6**

### **Immunititeit ten aanzien van strafzaken**

Ingeval het gezinslid immunititeit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel van enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) doet de Zendstaat afstand van de immunititeit van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;
- b) het doen van afstand van immunititeit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immunititeit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging.

## **ARTIKEL 7**

### **Belasting- en sociale zekerheidsstelsels**

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is het gezinslid onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.



REPUBLIC OF UGANDA

## **ARTIKEL 8**

### **Amendementen**

Deze Overeenkomst kan te allen tijde bij schriftelijke overeenkomst tussen de partijen worden gewijzigd. Een dergelijke overeenkomst treedt in werking op de in artikel 10 bepaalde wijze.

## **ARTIKEL 9**

### **Duur en beëindiging**

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen ze te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij.

## **ARTIKEL 10**

### **Inwerkingtreding**

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

## **ARTIKEL 11**

### **Geschillenbeslechting**

Elk geschil tussen de partijen dat voortvloeit uit de toepassing en de interpretatie van deze Overeenkomst wordt langs diplomatieke weg opgelost, met wederzijdse instemming.



REPUBLIC OF UGANDA

**TEN BLIJKE WAARVAN** de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

**GEDAAN** te Kampala op 8 december 2022, in twee originele exemplaren, in de Engelse, Franse en Nederlandse taal. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR HET KONINKRIJK  
BELGIË:  
DE FEDERALE REGERING,  
DE VLAAMSE REGERING,  
DE WAALSE REGERING,  
DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING,  
DE REGERING VAN DE  
DUITSTALIGE  
GEMEENSCHAP,**

**Rudi Vestràeten**  
AMBASSADEUR VAN BELGIË

**VOOR DE REPUBLIEK  
OEGANDA:**

**Hon. Odongo Jeje Abubakhar**  
MINISTER VAN BUITENLANDSE  
ZAKEN

COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL  
MET HET ORIGINEEL EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCHRIFT

Bruxelles, 14 DEC. 2022  
Brussel

Le Chef du Service des Traités du  
Service Public Fédéral Affaires Étrangères de Belgique  
Het Hoofd van de Dienst Verdragen van de  
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken van België

